

# E85 - Together in the Bath

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Nar**

*It appeared as though humanity  
would be destroyed by the demons.*

**[00:15] Nar**

*But a single mage saved them all.*

**[00:26] Nar**

*He was called the Wizard King,  
and he became a legend.*

**[00:34] Yuno**

I'm going to win

**[00:35] Yuno**

against a Magic Knights Squad captain!

**[00:37] Yuno**

I'm going to win!

**[00:39] Nar**

*The Royal Knights Selection Exam*

**[00:41] Nar**

*was conducted to counter  
the Eye of the Midnight Sun.*

**[00:44] Rill**

Good...

**[00:45] Rill**

Good, good!

**[00:52] Rill**

Huh?

**[00:54] Nar**

*In the end, Yuno, Noelle, and En's team won.*

**[00:59] Nar**

*As for the mysterious mage who called himself  
Xerx, we found out his real name was...*

**[01:06] Julius**

Your trap magic and knowledge are vital.

**[01:09] Julius**

You will probably pass the  
Royal Knights Selection Exam,

**[01:12] Julius**

so I'll be counting on you.

**[01:14] Julius**

I think it's about time you put on the robe from your own squad, don't you,

**[01:19] Julius**

Zora Ideale?

**[01:24] Zora**

Zora Ideale?

**[01:26] Zora**

Who the hell is that jerk?

**[01:29] Zora**

I'm just a guy passing through who couldn't become a super mage.

**SIGN** Together in the Bath

**[03:12] Luck**

Asta hasn't moved at all, huh?

**[03:15] Luck**

He's like a doll.

**[03:16] Grey**

I-Is he breathing?

**[03:18] Noelle**

He's breathing, but his soul's definitely gone.

**[03:22] Noelle**

It must've been a real shock that he couldn't win.

**[03:25] Magna**

After the battle was over...

**[03:27] (Flashback) Asta**

I'm going to catch up to you!

**[03:29] (Flashback) Asta**

I'm the one who's going to become the Wizard King!

**[03:32] Magna**

Or so he said. I can't really blame him, though.

**[03:35] Magna**

That pretty boy gave him a clear show of just how different their ability levels are.

**[03:39] Gauche**

The shock of realizing his rival had surpassed him over time must've been huge.

**[03:44] Gauche**

I know exactly how he feels.

**[03:46] Gauche**

Ah, my little sister... The goddess Marie...

**[03:50] Gauche**

The longer I go without seeing you,

**[03:52] Gauche**

the more damaged my soul becomes.

**[03:55] Grey**

I-I'm pretty sure that's  
not the same thing.

**[03:59] All**

Yeah...

**[04:00] Luck**

I know! I'm gonna ambush him!

**[04:03] Luck**

I'm sure he'll feel better after  
risking his life in battle.

**[04:06] Luck**

Lightning Magic: Thunderbolt Destruc—

**[04:08] Noelle**

Hold on a second! Fighting's not going  
to make him feel better right now!

**[04:11] Luck**

We'll never know unless we try!

**[04:13] Noelle**

We most certainly do know!

**[04:15] Magna**

He'll die!

**[04:16] Luck**

Well, if I can't use magic,  
can I hit him with some bricks?

**[04:20] Both**

No!

**SIGN** My bestest friend in the whole world,  
I know exactly how you feel.

**SIGN** It's time that I, Gordon Agrippa,

**SIGN** go over there and gently pat you  
on the head to cheer you up.

**[04:31] Vanessa**

Why do you look so out of it?

**[04:36] Vanessa**

Who cares if you couldn't fight your  
rival in the finals? Right, Rouge?

**[04:42] Vanessa**

You kicked plenty of butt!

**[04:45] Vanessa**

You passed! You definitely passed!

**[04:49] Vanessa**

Come on, smile. Smile for me.

**[04:53] Vanessa**

I'm telling you to smile. Come on!

**[04:59] Magna**

What the hell, Vanessa?

**[05:02] Grey**

Vanessa... She's pushing herself so hard to be cheerful just to cheer Asta up.

**[05:07] All**

Huh?

**[05:08] Gauche**

Yeah, she's just putting on a brave face.

**[05:11] Gauche**

I also put on a brave face when I can't see my precious Marie.

**[05:14] Grey**

W-We should also put on our brave faces and act chipper!

**[05:18] Noelle**

You're right. Let's cheer Stupidsta up.

**[05:21] Luck**

Yay! That means I can attack him, right?

**[05:23] Noelle**

No!

**[05:24] Luck**

Hi-yah!

**[05:24] Vanessa**

Oh, dear...

**[05:27] Noelle**

I just told you not to do that!

**[05:29] Noelle**

A-Are you alive, Stupidsta?

**[05:34] Luck**

Hey, I think it's about time.

**[05:36] Asta**

Huh?

**[05:37] Luck**

For the results of the Royal Knights Selection Exam!

**[05:40] Luck**

I'm sure the messenger owl will be by any minute.

**[05:42] Asta**

Oh... Right.

**[05:45] Magna**

Yeah! It should be any time now.

**[05:48] Magna**

Asta! If you pass, you'll catch up to that cool pretty boy in no time!

**[05:53] Magna**

Catch up to him and surpass him!

**[05:55] Asta**

Do you really think I passed, though?

**[05:58] Asta**

I mean, I ended up withdrawing.

**[06:00] Vanessa**

I'm sure you'll be fine.

**[06:04] Noelle**

Yeah, Stupidsta.

Believe in yourself a little more.

**[06:06] Asta**

Noelle...

**[06:08] Noelle**

I mean, my team won, so I definitely passed.

**[06:12] Noelle**

You saw how talented I am.

**[06:14] Magna**

Wha? The only reason you guys won  
is because of that cool pretty boy.

**[06:17] Noelle**

What did you say, you stupid delinquent  
who lost because of your own magic?!

**[06:21] Magna**

The hell did you say?!

**[06:22] Magna**

You've got some nerve,  
talking like that to your senior!

**[06:25] Magna**

And who're you calling a delinquent?!

**[06:26] Noelle**

I'm royalty!

**[06:28] Magna**

That doesn't matter!

**[06:29] Noelle**

It most certainly does!

**[06:29] Grey**

Please don't fight...

**[06:31] Magna**

No, it doesn't!

**[06:34] Noelle**

You're the one who should be worried  
about whether you passed, not Asta.

**[06:38] Magna**

I'm not worried at all!

**[06:40] Magna**

I'm sure I passed! No doubt about it!

**[06:46] Luck**

Magna, you're super nervous, huh?

**[06:48] Magna**

I-I am not, gosh darn it! How rude!

**SIGN** I can tell.

**SIGN** Your heart rate and body temperature have gone up, and you're sweating.

**SIGN** You're definitely nervous right now.

**[06:59] Gauche**

Oh, fine. I feel like being nice.

**[07:02] Gauche**

I'll show you Marie's picture for 3.5 seconds to cheer you up.

**[07:06] Luck**

I have a better idea, Asta! Let's fight!

**[07:09] Asta**

Huh?

**[07:10] Luck**

You're feeling better now, aren't you?

**[07:12] Noelle**

Of course he isn't!

**[07:13] Luck**

Can I attack you with everything I've got? Can I?!

**[07:16] Noelle**

No, you can't!

**[07:17] Grey**

Huh? Charmy?

**[07:20] Vanessa**

What's the matter, Charmy?

**[07:23] Charmy**

Just thinking about how cool Yunoh was

**[07:27] Charmy**

makes my heart feel so full that I can't even eat...

**[07:31] Charmy**

I only ate a fifth of my usual.

**[07:34] Magna**

That's still plenty.

**[07:37] Noelle**

Asta's not calling her out.

**[07:39] Magna**

Guess he's still out of it.

**[07:41] Charmy**

My meal-saving prince...

**[07:43] Charmy**

My chest hurts, la...

**[07:45] Gauche**

You probably just ate too much.

**[07:46] Magna**

She's also a goner.

**[07:48] Noelle**

Yeah... What should we do?

**[07:51] Yami**

All right, bath time!

**[07:58] Magna**

Mister Yami?

**[08:00] Vanessa**

Bath time?

**[08:02] Yami**

Sweating off your stress in the bath will perk you right up.

**[08:05] Yami**

Come on, let's go!

**[08:07] Asta**

Nah, I'm gonna pass.

**[08:10] Yami**

Captain's orders, brat.

Shut your trap and go!

**[08:23] Yami**

Man... The water feels great, doesn't it?

**[08:25] Asta**

Y-Yeah...

**[08:29] Magna**

Stop that, you little shit!

**[08:31] Magna**

Don't make me boil you!

**SIGN** We're all in the bath.

**SIGN** We're undoubtedly connected right now.

**SIGN** Ah, I'm so happy.

**[08:39] Yami**

How's everything over there?

Is the water too cold?

**[08:41] Vanessa**

Nope, it's just fine!

**[08:45] Grey**

Being in the bath with everyone... With everyone...

**[08:48] Grey**

It's so embar...

**[08:52] Charmy**

Gondola...

**[08:52] Noelle**

Hey!

**[08:54] Noelle**

Why, though?!

**[08:56] Yami**

Sure is noisy over there.

**[09:02] Yami**

This makes me think about the past.

**[09:06] Magna**

Mister Yami?

**[09:07] Yami**

Just shut up and listen.

**[09:10] Yami**

This was when I first joined the Gray Deer.

**[09:16] Yami**

It's the Aqua Deer now, though.

**[09:18] Yami**

When Julius was the captain,  
it was known as the Gray Deer.

**[09:22] Asta**

Right...

**[09:23] Yami**

So back when I joined them,

**[09:26] Yami**

I went out on a journey to train myself.

**[09:30] Noelle**

*He just launched into story time.*

**[09:34] Yami**

One day, I got pretty hungry,  
so I was fishing.

**[09:39] Yami**

And then...

**[09:41] (Flashback) Yami**

Man, I'm hungry.

**[09:45] (Flashback) Yami**

Hurry up and give me a bite. One bite...

**[09:49] (Flashback) Yami**

Take the bait, damn it.

**[09:58] (Flashback) Yami**

Looks like a dine and dash.

**[10:03] (Flashback) Yami**

I can catch the real deal out on the shore,

**[10:06] (Flashback) Yami**

but I'm just not cut out for  
a small-time place like this.

**[10:09] (Flashback) Yami**

My gut's gonna touch my back soon.

**[10:25] (Flashback) Yami**

You guys thieves?

**[10:27] (Flashback) Yami**

If you want a fight,  
I don't mind giving you one.

**[10:32] (Flashback) Yami**

But I'm kinda pissy right now  
because I'm starving,

**[10:35] (Flashback) Yami**

so I might not be able to hold back.

**[10:41] (Flashback) Old**

P-Please, have these.

**[10:43] (Flashback) Old**

S-Sir Magic Knight, you seemed rather hungry.

**[10:48] (Flashback) Yami**

These things had better not be poisoned.

**[10:51] (Flashback) Old**

O-Of course they aren't!  
Please, help yourself.

**[10:55] (Flashback) Yami**

All right, don't mind if I do.

**[10:59] (Flashback) Old**

Sir Magic Knight, if you would be  
willing to listen to our request,

**[11:04] (Flashback) Old**

we could prepare even more for you.

**[11:07] (Flashback) Yami**

Request?

**[11:11] (Flashback) Yami**

Okay, sure.

**[11:14] (Flashback) Old**

It's almost harvest season.

**[11:18] (Flashback) Old**

Thankfully, we foresee  
a good harvest this year.

**[11:21] (Flashback) Yami**

Well, that's good.

**[11:24] (Flashback) Old**

But...

**[11:26] (Flashback) Old**

Despite our good harvest,  
they're going to come around.

**[11:30] (Flashback) Yami**

Who's "they"?

**[11:31] (Flashback) Old**

Bandits.

**[11:34] (Flashback) Old**

As soon as the harvest's done, they show up

**[11:36] (Flashback) Old**

to steal the precious crops that we spent  
so much time nurturing and harvesting.

**[11:43] (Flashback) Old**

We sent a petition to the royal capital,

**[11:46] (Flashback) Old**

but apparently the bandits  
are hitting other towns, too,

**[11:49] (Flashback) Old**

so they just can't afford to send  
help to our remote little village.

**[11:52] (Flashback) Yami**

So you want me to deal with the bandits.

**[11:57] (Flashback) Old**

W-We'll be happy to feed  
you while you stay with us.

**[12:00] (Flashback) Old**

Three meals a day!

**[12:04] (Flashback) Yami**

To hell with that!

**[12:05] (Flashback) Yami**

You want to hire a Magic Knight,  
and all you're offering is food?

**[12:09] (Flashback) Old**

W-We don't have any money.

**[12:12] (Flashback) Old**

Our harvest was stolen last year, too,  
so we barely made any money.

**[12:16] (Flashback) Old**

The bread I gave you earlier had been  
hidden in one of our storerooms.

**[12:19] (Flashback) Yami**

Naps!

**[12:21] (Flashback) Yami**

I won't work for food alone.

**[12:23] (Flashback) Yami**

Add naps to it. That's my final offer.

**[12:26] (Flashback) Yami**

Do that, and I wouldn't mind  
fighting off these bandits for you.

**[12:32] (Flashback) Yami**

Guess that seals the deal.

**[12:35] (Flashback) Yami**

And now that I'm full,  
I'm going to take a nap.

**[12:40] (Flashback) Old**

S-Sir Magic Knight...

**[12:42] (Flashback) Old**

Could you tell us your name?

**[12:46] (Flashback) Yami**

I'm Yami.

**[12:48] (Flashback) Yami**

Yami Sukehiro.

**[12:59] (Flashback) Boss**

What are we going to do?

**[13:02] (Flashback) Guy**

About what, boss?

**[13:03] (Flashback) Boss**

Looks like they had a good harvest this year.

**[13:06] (Flashback) Boss**

I wonder if we're going to  
be able to steal all of it.

**[13:11] (Flashback) Boss**

It might be too heavy for us to carry back.

**[13:15] (Flashback) Guy**

Not to worry. Some of our  
guys can use spatial magic.

**[13:19] (Flashback) Guy**

We can just send it all back to the hideout.

**[13:21] (Flashback) Boss**

Then I guess we don't have to worry.

**[13:25] (Flashback) Boss**

Right. Now, I'm sure the guys  
in the village are on their guard.

**[13:29] (Flashback) Boss**

Take them down if they get in our way.

**[13:32] (Flashback) Boss**

Steal every last crop, boys!

**[13:35] (Flashback) Guys**

Yeah!

**[13:39] (Flashback) Guy**

Let's see. Where to start...

**[13:42] (Flashback) Guy**

Guess I should hit up their  
storehouse first. Where is it?

**[13:45] (Flashback) Yami**

It's the building to the right there.

**[13:47] (Flashback) Guy**

Thank you.

**[13:49] (Flashback) Guy**

Huh?

**[13:52] (Flashback) yami**

If I just scare you off,  
you'll probably come back again,

**[13:55] (Flashback) yami**

so I need to make extra sure  
you don't come back.

**[14:01] (Flashback) Yami**

That's one.

**[14:08] (Flashback) Yami**

Two.

**[14:14] (Flashback) Yami**

Three.

**[14:17] (Flashback) Yami**

Nineteen, twenty... Damn,  
how many of you are there?

**[14:21] (Flashback) Yami**

There's no end to this.

**[14:43] (Flashback) Boss**

Good grief.

**[14:44] (Flashback) Boss**

To think they had a small fry  
Magic Knight protecting them.

**[14:49] (Flashback) Yami**

You the boss of these bandits?

**[14:51] (Flashback) Yami**

I'm surprised you were able  
to find all these losers.

**[14:55] (Flashback) Boss**

Get enough losers together and  
you can even defeat a whale.

**[14:59] (Flashback) Boss**

Even a small leak will sink  
a giant ship, as they say.

**[15:02] (Flashback) Boss**

Get him, boys!

**[15:05] (Flashback) Boss**

The one who takes him out gets a reward!

**[15:08] (Flashback) All**

Yeah!

**[15:12] Yami**

*Individually, they're not that strong,  
but there are too many of them.*

**[15:17] Yami**

*What am I gonna do?*

**[15:21] (Flashback) Yami**

Guess all I can do is kick your asses!

**[15:30] (Flashback) Guy**

You're mine!

**[15:32] (Flashback) Yami**

Shut up.

**[15:54] (Flashback) Yami**

Who the hell are you?

**[15:58] (Flashback) William**

I'm no one suspicious.

**[16:00] Yami**

*Weird boots.*

**[16:02] Yami**

*Weird pants.*

**[16:03] Yami**

*Weird clothes.*

**[16:05] Yami**

*A weird cape.*

**[16:06] Yami**

*And to top it off...*

**[16:07] Yami**

*A weird mask.*

**[16:09] (Flashback) Yami**

Everything about you is suspicious!

**[16:18] (Flashback) William**

Yami, was it?

**[16:21] (Flashback) William**

I'm counting on you to watch my back.

**[16:24] (Flashback) Yami**

Huh? How do you know who I am?

**[16:42] Yami**

*This guy moves like he can read my mind.*

**[16:48] Yami**

*Our ki goes together.*

**[16:55] (Flashback) Boss**

Th-That's impossible...

**[16:57] (Flashback) Boss**

The two of them defeated all my men?

**[17:03] (Flashback) William**

The only ones left...

**[17:04] (Flashback) Yami**

...are you bastards!

**[17:07] (Flashback) Boss**

Hurry! We're retreating!

**[17:08] (Flashback) Guy**

Y-Yes, sir!

**[17:15] (Flashback) Yami**

Hey! Who do you think you are,  
letting your boss escape like that?!

**[17:25] (Flashback) William**

Looks like the bandits' boss got away,

**[17:28] (Flashback) William**

but we managed to round up the rest of them.

**[17:31] (Flashback) William**

Now this village and the ones nearby probably won't be attacked for a while.

**[17:36] (Flashback) Yami**

Yeah, probably.

**[17:39] (Flashback) Yami**

By the way, you still haven't answered me.

**[17:43] (Flashback) Yami**

I asked you earlier. How the hell do you know who I am?

**[17:47] (Flashback) William**

Oh, that.

**[17:49] (Flashback) William**

You're quite famous.

**[17:51] (Flashback) William**

The wild guy from a foreign country who was chosen to be a Gray Deer.

**[17:58] (Flashback) Yami**

Oh?

**[17:59] (Flashback) Yami**

And who the hell are you?

**[18:02] (Flashback) William**

I'm a member of the Gray Deer, too.

**[18:06] (Flashback) Yami**

Huh?

**[18:07] (Flashback) William**

Though most of my missions are within the royal capital,

**[18:10] (Flashback) William**

so this is the first time we've met.

**[18:13] (Flashback) William**

I happened to be nearby on another mission today.

**[18:18] (Flashback) Yami**

Oh, yeah. I guess I did hear about some guy with a weird mask who joined the squad.

**[18:23] (Flashback) Yami**

I guess that's you.

**[18:25] (Flashback) William**

Calling it weird is quite mean.

**[18:26] (Flashback) William**

A very special person gave me this mask.

**[18:29] (Flashback) Yami**

A special person, eh?

**[18:34] (Flashback) Yami**

Special or not, it's definitely weird.

**[18:38] (Flashback) Yami**

Who gave you that thing?

**[18:40] (Flashback) William**

Who, indeed?

**[18:55] (Flashback) Old**

Thank you for everything, Sir Yami.

**[18:59] (Flashback) All**

Thank you very much.

**[19:01] (Flashback) Old**

Now our village is safe.

**[19:03] (Flashback) Yami**

It's no big deal.

**[19:06] (Flashback) Yami**

You guys fed me plenty.

**[19:09] (Flashback) Yami**

Well, see ya!

**[19:20] (Flashback) Yami**

You want one?

**[19:22] (Flashback) William**

I'll pass. You're the one  
that village hired, not me.

**[19:27] (Flashback) Yami**

All right, then.

**[19:31] (Flashback) William**

What are you going to do now?

**[19:32] (Flashback) Yami**

Continue my training.

**[19:35] (Flashback) Yami**

Wanna tag along?

**[19:37] (Flashback) William**

I'm sure a lot of interesting things  
would happen if I went with you.

**[19:42] (Flashback) William**

But I'll pass.

**[19:43] (Flashback) William**

I have my own mission.

**[19:46] (Flashback) William**

I will follow my own path.

**[19:48] (Flashback) William**

Farewell.

**[19:50] (Flashback) Yami**

Sure.

**[19:52] (Flashback) William**

You and I...

**[19:54] (Flashback) William**

Though our paths may differ now,

**[19:56] (Flashback) William**

I'm sure we'll eventually  
end up on the same path.

**[20:00] (Flashback) Yami**

The same path?

**[20:06] (Flashback) Yami**

In that case...

**[20:08] (Flashback) Yami**

I guess that makes you my rival.

**[20:12] (Flashback) William**

First, I'm going to become a  
Magic Knights Squad captain...

**[20:15] (Flashback) William**

before you do.

**[20:18] (Flashback) Yami**

Please. Like I'd lose to you.

**[20:21] (Flashback) William**

Looks like the challenge is on.  
Let's see who can do it first.

**[20:26] (Flashback) Yami**

Hey, weird mask guy.

**[20:29] (Flashback) Yami**

You never told me your name.

**[20:33] (Flashback) William**

Vengeance.

**[20:35] (Flashback) William**

William Vengeance.

**[20:38] (Flashback) Yami**

Vengeance?

**[20:39] (Flashback) Yami**

Even your name is weird.

**[20:42] (Flashback) William**

Let's meet again,

**[20:43] (Flashback) William**

Yami.

**[20:45] (Flashback) Yami**

Yeah.

**[20:53] (Flashback) Yami**

Well, guess I should get going, too.

**[21:01] Yami**

That was the first time that golden weird  
mask guy and I fought together.

**[21:11] Nar**

*And for many years after, the two  
would continue their friendly rivalry.*

**SIGN** Petit Clover

**[22:51] All**

Petit Clover!

**SIGN** "Vengeance" Is Hard to Say

**[22:55] Sign**

"Vengeance" Is Hard to Say.

**[22:59] Yami**

Hey, weird mask guy.

**[23:03] Yami**

You never told me your name.

**[23:06] William**

Vengeance.

**[23:09] William**

William Vengeance.

**[23:11] Yami**

Geanceance?

**[23:12] William**

Vengeance.

**[23:14] Yami**

Vengeance, zansu?

**[23:15] William**

Just "Vengeance."

**[23:16] Yami**

Chowchowce?

**[23:18] William**

That's even farther off.

**[23:19] Yami**

Oh, maybe it's this.

**[23:20] William**

No, not a fan (sensu).

**[23:21] Yami**

This is a hand fan (uchiwa).

**[23:22] william**

Ah, you tricked me.

**[23:24] William**

I'll say it one last time. It's Vengeance.

**[23:26] Yami**

Shampoo and cream rinse?

**[23:28] William**

Daily treatment for your hair is important.

**[23:30] Nar**

*And for many years after,  
the two would continue their—*

**[23:35] Noelle**

Just stop!

**[23:36] Nar**

*My apologies.*

**[23:39] Yami**

Well, that was a bit embarrassing,

**[23:41] Yami**

telling my squad about my past like that.

**[23:44] Yami**

Man, I was a young'un back then.

**[23:46] yami**

Next time on *Black Clover*,

Page 86: "Yami and Vangeance."

**SIGN** Page 86

Yami and Vangeance

**[23:50] Yami**

Actually, I'm still young. I'm only 28!

---

Revision #1

Created 2024-02-13 02:25:28 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:25:28 UTC by whimsee